

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ДЗ «ПІВДЕННОУКРАЇНСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ПЕДАГОГІЧНИЙ
УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ К. Д. УШИНСЬКОГО»

Кафедра германських і східних мов та методики їх навчання

Пак А., Хон К. Ю.

Методичні рекомендації з дисципліни
Теоретичні засади корейськомовного спілкування»
для самостійної роботи студентів 4-го року навчання спеціальності 014 Середня
освіта (Мова і література (корейська))

Одеса – 2024

УДК: 378.016:80:811.531-25(07)

П 13

Друкується за рішенням вченої ради Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського»

протокол № 5 від 14 листопада 2024р.)

Укладачі:

(доктор філософії) in Korean Language Education, старший викладач кафедри германських і східних мов та методики їх навчання Пак А.

викладач кафедри германських і східних мов та методики їх навчання Хон К. Ю.

Рецензенти:

Кім Джіхє. Ph D (доктор філософії) in Korean Language Education, професор кафедри корейської мови університету Мйонгджі (Р. Корея);

Мельниченко Г. В. - доцент кафедри германської філології та методики викладання іноземних мов Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського»

Методичні рекомендації з навчальної дисципліни «Теоретичні засади корейськомовного спілкування» / Укл. ПАК А., Хон К. Одеса: Університет Ушинського, 2024. 27 с.

М
е
т
о
д
и
ч
н
і

р
е
к
о
м
е

Р
А
Г
Е

Зміст

Вступ	4
Тексти лекцій: Змістовний модуль 1: Тема 1. Основи морфології корейської мови.....	5
Тема 2. Типи морфем у корейській мові	5
Тема 3. Словотворення в корейській мові: морфологічні процеси	6
Тема 4. Морфологічні зміни у сучасній корейській мові	6
Тема 5. Морфологічні аспекти корейського мовлення в контексті міжкультурної комунікації.	6
Змістовний модуль 2: Тема 6. Основи синтаксису корейської мови	8
Тема 7. Порядок слів у корейському реченні	8
Тема 8. Синтаксичні конструкції в корейській мові	8
Тема 9. Взаємозв'язок синтаксису та семантики в корейськомовному спілкуванні.....	9
Тема 10. Синтаксичні особливості корейської мови у порівнянні з іншими мовами	10
Теми практичних занять	11
Теми доповідей	12
Структура оформлення та захист доповідей	13
Питанн до заліку	14
Критерії оцінювання	16
Рекомендована література	26

ВСТУП

Методичні рекомендації з навчальної дисципліни «Теоретичні засади корейськомовного спілкування» призначені для здобувачів першого (бакалаврського) рівня спеціальності 014 Середня освіта (Мова і література (корейська)) і містять короткий зміст лекцій, практичних занять, глосарій, структуру та теми рефератів, критерії оцінювання, екзаменаційні питання та літературу. Можуть бути використаними для самостійного опрацювання навчального матеріалу з означеної дисципліни. У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен:

знати:

- фонетичний, лексичний (загальний та термінологічний), граматичний мінімум в обсязі, який необхідний для роботи з іншомовними текстами;
- типологію лексичних одиниць корейської мови(власні слова, запозичення, архаїзми тощо), способи словотвору в корейській мові (суфіксація, префіксація, словоскладання), синонімії, антонімії та омонімії в корейській лексиці, семантичні поля і закономірності вживання лексичних одиниць у різних комунікативних ситуаціях;
- формули мовленнєвого етикету професійного спілкування;
- соціокультурні особливості комунікації, що дозволить здійснювати ефективне спілкування

іноземною мовою в міжнародному професійному середовищі.

уміти:

- читати та перекладати корейськомовну літературу, користуючись двомовними словниками, електронними словниками й програмним забезпеченням перекладацького спрямування та інтерпретувати прочитане з метою пошуку інформації з іноземних джерел;
- аналізувати корейськомовні джерела інформації для отримання даних, необхідних для виконання завдань;
- розуміти корейське усне та писемне мовлення в обсязі вивчених тем, використовувати різні типи лексики(запозичення, архаїзми, неологізми) у повсякденному спілкуванні та письмі;
- вести бесіду на соціально-побутову тематику;
- готувати публічні виступи з галузевих питань.

ТЕКСТИ ЛЕКЦІЙ

Змістовий модуль 1.

Тема 1. Основи морфології корейської мови.

Морфеми. Найменші значущі одиниці мови. Поділяються на кореневі та афіксальні морфеми. Коренева морфема. Основна частина слова, що несе основне значення. Наприклад: "학교" (школа) – корінь "학" (знання). Афікс (префікс, суфікс). Префікс: додається до початку слова (наприклад, "불" в "불가능" – неможливий). Суфікс: додається до кінця слова (наприклад, "-다" в "가다" – йти). Злиття морфем. Коли кілька морфем поєднуються для утворення слова.

Наприклад, "사랑하다" (любити) – злиття кореня "사랑" (любов) та суфікса "-하다" (робити). Слова з кількома морфемами (кореневими та афіксальними). Слова можуть складатися з кількох морфем (кореневих і афіксальних). Наприклад, "학교에" (до школи) – "학교" (школа) + суфікс "에" (направлення). Флексія. Зміна форми слова для вираження граматичних категорій (часу, особи, числа, модальності).

Приклад: "가다" (йти) – "갔다" (пішов). Словозміна. Процес утворення нових форм слів через флексії чи афікси. Приклад: "사람" (людина) → "사람들" (люди).

Тема 2. Типи морфем у корейській мові.

Основні категорії: корінні морфеми та афіксальні морфеми. Корінні морфеми: Основна частина слова, що несе основне значення. Наприклад: "학교" (школа) – корінь "학" (знання). Афіксальні морфеми: Додаються до кореня для вираження додаткових значень або граматичних категорій.

Поділяються на префікси та суфікси.

Афікси префікси та суфікси. Префікси: додаються до початку слова, змінюючи його значення. Приклад: "불-" у "불가능" (неможливий). Суфікси: додаються до кінця слова, змінюючи його граматичну форму. Приклад: "-다" у "가다" (йти).

Поєднання корінних та афіксальних морфем. Афіксальні морфеми додаються до

кореневих для утворення нових слів чи граматичних форм. Наприклад: "사랑" (любов) + "-하다" (робити) = "사랑하다" (любити).

Тема 3. Словотворення в корейській мові: морфологічні процеси.

Афіксація: Утворення нових слів шляхом додавання афіксів (префіксів і суфіксів) до основи.

Наприклад: "행복" (щастя) + "-하다" (робити) = "행복하다" (щасливий). Префікси та суфікси. Префікси додаються до початку слова, змінюючи його значення. Наприклад: "불-" (не-) у "불가능" (неможливий). Суфікси додаються до кінця слова, змінюючи граматичні категорії. Наприклад: "-들" (множина) у "사람들" (люди). Композиція. Утворення нових слів шляхом поєднання двох або більше коренів. Наприклад: "전화" (телефон) = "전" (перед) + "화" (говорити). Редуплікація. Повторення частин слова для вираження посилення або інтенсивності значення. Наприклад: "반짝반짝" (блискучий) – відображає яскравий, блискучий ефект. Зміна основи. Зміна основи слова для утворення нових форм чи значень. Наприклад: "가다" (йти) → "갔다" (пішов). Запозичення. Включення слів з інших мов, зокрема китайських і англійських.

Наприклад: "컴퓨터" (комп'ютер) – від англ. "computer".

Тема 4. Морфологічні зміни у сучасній корейській мові.

Скорочення морфем. У сучасній корейській мові спостерігається тенденція до скорочення слів та морфем, особливо в розмовному стилі. Наприклад: "대학교" (університет) → "대학" (університет). Запозичення та адаптація іноземних слів. Корейська мова активно запозичує слова з інших мов (особливо з англійської та китайської). Приклад: "인터넷" (інтернет) від англ. "Internet". Запозичені слова часто адаптуються до корейської фонетики. Зміни у вживанні афіксів. Афікси можуть змінювати своє значення або вживання через культурні та соціальні зміни. Наприклад, деякі суфікси, що колись були формальними, тепер використовуються в менш офіційних контекстах.

P

A

G

E

Тема 5. Морфологічні аспекти корейського мовлення в контексті міжкультурної комунікації.

Система ввічливості та поваги в корейській мові. В корейській мові є система рівнів ввічливості, що визначає форму висловлювань залежно від статусу та віку співрозмовника. Рівні ввічливості включають неформальний (친근하다), формальний (존댓말) і офіційний (격식체). Рівні ввічливості. В залежності від рівня ввічливості використовуються різні форми дієслів та афіксів. Наприклад, "하다" (робити) може змінюватися на "하십니다" (офіційна форма) або "해" (неформальна форма). Морфологічні зміни. Глобалізація впливає на використання морфем, зокрема афіксів, для збереження або адаптації традиційних форм до сучасних реалій. Запозичення та адаптація слів. Активне запозичення слів з англійської та інших мов, з адаптацією до корейської фонетики. Наприклад, "커피" (кава) від англ. "coffee". Зміни в морфемах через глобалізацію. Морфологічна адаптація при перекладі. При перекладі іноземних фраз та ідіом на корейську мову використовуються афікси, що зберігають або адаптують оригінальне значення. Це включає зміну форм, щоб відповідати рівню ввічливості або культурним контекстам.

Змістовий модуль 2.

Тема 6. Основи синтаксису корейської мови.

Порядок слів SOV (підмет — додаток — присудок) SVO (підмет — присудок — додаток). Наприклад: "저는 책을 읽어요" (Я читаю книгу). Частки (постпозиційні показники). Частки додаються після слів для вираження граматичних функцій, таких як додаток, місце, напрямок тощо. Наприклад: "에서" (в), "를" (додаток до дієслова). Відмінкові частки. Використовуються для позначення функцій слів у реченні, таких як суб'єкт, об'єкт, напрямок дії. Наприклад: "이/가" (підмет), "을/를" (додаток). Присудок. В корейських реченнях присудок зазвичай знаходиться в кінці і може бути дієсловом або прикметником. Наприклад: "학생이에요" (Він студент). Підрядні речення. У корейській мові підрядні речення часто використовують частки та спеціальні конструкції для зв'язку частин. Наприклад: "저는 책을 읽어요, 그래서 공부해요" (Я читаю книгу, тому що навчаюся). Ієрархія ввічливості. У корейському синтаксисі ієрархія ввічливості визначає форму присудка та використання відповідних часток залежно від рівня поваги до співрозмовника.

Тема 7. Порядок слів у корейському реченні.

Основний порядок слів: SOV. Гнучкість порядку слів. Порядок слів може бути змінений для підкреслення певних частин речення або в залежності від контексту, однак присудок зазвичай залишається в кінці. Пропуск підмета. У корейських реченнях підмет часто пропускається, якщо він зрозумілий з контексту. Наприклад: "책을 읽어요" (Читаю книгу). Важливість часток (постпозиційні показники). Часові конструкції в корейській мові. Для вираження часу використовуються дієсловні суфікси або окремі слова. Наприклад: "어제" (вчора), формуються через інтонацію або додавання спеціальних часток, таких як "까", "나요". Наприклад: "책을 읽어요?" (Читаєте книгу?)

Тема 8. Синтаксичні конструкції в корейській мові.

Типи речень: стверджувальні речення, запитальні речення, заперечні речення. Стверджувальні речення: Має форму твердження. Наприклад: "저는 학생이에요" (Я студент).

Запитальні речення: Використовуються для запитань, можуть мати інтонацію чи спеціальні частки. Наприклад: "책을 읽어요?" (Читаєте книгу?).

Заперечні речення: Включають заперечення через "안" або "못". Наприклад: "저는 안 가요" (Я не йду).

Складні речення: З'єднувальні конструкції: Використовуються для поєднання простих речень. Наприклад: "저는 책을 읽고 친구는 영화를 봐요" (Я читаю книгу, а друг дивиться фільм). Складні речення: з'єднувальні конструкції, відносні конструкції. Відносні конструкції: Використовуються для зв'язку підрядних і головних частин. Наприклад: "이 책을 읽는 사람은 많아요" (Людей, які читають цю книгу, багато).

Конструкції з використанням дієслів: дієслівні конструкції, дієприкметникові конструкції. Дієслівні конструкції: Утворюються шляхом поєднання дієслів. Наприклад: "가고 싶어요" (Хочу йти).

Дієприкметникові конструкції: Використовують дієприкметники для опису стану. Наприклад: "읽는 책" (книга, яку читаю). Часові конструкції, використовуються для вираження часу через слова або суфікси. Наприклад: "내일 가요" (Завтра йду).

Підрядні речення. Включають підрядні конструкції, що залежать від головної частини.

Наприклад: "그가 학교에 가는 이유" (Причина, чому він йде в школу).

Ввічливі конструкції, визначають форму ввічливості в залежності від співрозмовника, зазвичай через дієслівні суфікси. Наприклад: "하십시오" (Будь ласка, зробіть).

Тема 9. Взаємозв'язок синтаксису та семантики в корейськомовному

P

A

G

E

спілкуванні.

Синтаксичні структури та їх семантичне значення. Синтаксичні структури в корейській мові визначають смисл речення через порядок слів і використання часток, що вказують на граматичні функції.

Контекстуальність значення: Значення слів і виразів часто змінюється в залежності від контексту, що враховується при тлумаченні.

Взаємозв'язок через частки. Частки (постпозиційні показники) визначають відношення між частинами речення і допомагають розкривати семантичне значення. Складні конструкції. Складні речення, що використовують з'єднувальні або підрядні конструкції, утворюють складніший сенс через взаємодію частин речення.

Використання ідіом та фразеологізмів. Ідіоми та фразеологізми мають стійке значення, що не можна звести до значень окремих слів і визначається синтаксичною конструкцією.

Семантичні зміни через синтаксичні модифікації. Зміна порядку слів або часток може призводити до зміни сенсу речення або акцентувати різні аспекти значення.

Тема 10. Синтаксичні особливості корейської мови у порівнянні з іншими мовами.

Порядок слів. У корейській мові переважає порядок слів SOV (підмет — додаток — присудок), що відрізняється від мов з порядком SVO (наприклад, англійська).

Використання часток. Частки в корейській мові відіграють ключову роль у вираженні граматичних відносин (наприклад, частки для підмета та додатку), тоді як у багатьох інших мовах для цього використовуються відмінки або порядок слів.

Гнучкість порядку слів. Корейська мова має вищу гнучкість порядку слів завдяки використанню часток, які визначають граматичні функції, дозволяючи змінювати порядок для підкреслення важливих елементів.

Відсутність артиклів. Корейська мова не використовує артиклі (як, наприклад, в англійській чи французькій мовах), замість них для вираження конкретності застосовуються частки.

Залежність від контексту. Багато значень у корейській мові визначаються контекстом, і деякі слова можуть бути опущені, якщо вони зрозумілі з ситуації.

Ввічливість та формальність. Корейська мова активно використовує рівні

P

A

G

E

ввічливості та формальності, що виявляється в зміні форм дієслів та конструкцій залежно від соціального контексту, чого немає в багатьох інших мовах.

Складні речення. Складні речення в корейській мові утворюються через з'єднувальні та підрядні конструкції, а також через використання різних граматичних елементів для вираження причинно-наслідкових відносин.

ТЕМИ ПРАКТИЧНИХ ЗАНЯТЬ

Номер теми	Назва теми
	<i>Семінар</i> «Основи морфології корейської мови: структура, типи морфем та їх роль у словозміні»
	<i>Вирішення практичних завдань</i> «Типи морфем у корейській мові: корінні та афіксальні морфеми, їх категорії та поєднання»
3	<i>Семінар-практикум</i> «Словотворення в корейській мові: морфологічні процеси та їхні особливості»
	<i>Вирішення практичних завдань</i> «Морфологічні зміни у сучасній корейській мові: скорочення, запозичення та адаптація іноземних слів»
5	<i>Дискусія</i> «Морфологічні аспекти корейського мовлення в контексті міжкультурної комунікації»
6	<i>Вирішення практичних завдань</i> «Основи синтаксису корейської мови: структура речення, частки та ієрархія ввічливості»
7	<i>Семінар-практикум</i> «Порядок слів у корейському реченні: структура, гнучкість та особливості»
	<i>Вирішення практичних завдань</i> «Синтаксичні конструкції в корейській мові: типи речень та їх особливості»
	<i>Дискусія</i> «Взаємозв'язок синтаксису та семантики в корейськомовному спілкуванні: структури, значення та контекстуальні аспекти»
	<i>Вирішення практичних завдань</i> «Синтаксичні особливості корейської мови в контексті порівняльної типології: унікальні структури та функції»

ТЕМИ ДОПОВІДЕЙ

снови морфології корейської мови.
ипи морфем у корейській мові: корінні та афіксальні морфеми.
фікси у корейській мові: префікси, суфікси, постфікси.
ловозміна у корейській мові: відміни та дієвідміни.
ореневі та похідні слова в корейській мові.
труктура корейського слова: склад та поєднання морфем.
лексія у корейській мові: зміни форми слова.
орфологічні процеси в корейському словотворенні.
кладні слова в корейській мові: утворення та значення.
орфологічні зміни в сучасній корейській мові.
даптація запозичених слів у корейській мові.
икористання іменників та їх морфологічні особливості.
іни морфем через вплив глобалізації.
живання часток у корейській мові.
орфологічна адаптація при перекладі з інших мов.
снови синтаксису корейської мови.
орядок слів у корейському реченні.
интаксичні конструкції в корейській мові.
ипи речень у корейській мові: стверджувальні, запитальні, заперечні.
живання підрядних речень у корейській мові.
асові конструкції у корейській мові: майбутній, теперішній, минулий час.
ідмінності у побудові складних речень в корейській та інших мовах.
икористання дієслівних конструкцій в корейському синтаксисі.
интаксичні структури у формальних та неформальних стилях мовлення.
кладнопідрядні речення в корейській мові.
вічливі конструкції у синтаксисі корейської мови.
особливості використання дієприкметникових конструкцій.
оль контексту в синтаксичній структурі корейської мови.
алежність синтаксичних конструкцій від часток.
заємозв'язок синтаксису та семантики в корейській мові.

СТРУКТУРА, ОФОРМЛЕННЯ ТА ЗАХИСТ ДОПОВІДЕЙ

ДОПОВІДЬ складається із 15-20 сторінок, кількість джерел 20-25, шрифт Times New Roman 14 та обов'язково повинен містити наступні структурні елементи:

ступ, актуальність теми у загальному вигляді та її зв'язок з важливими науковими та практичними завданнями;

ета та завдання;

овизна дослідження;

иклад основного матеріалу дослідження з повним обґрунтуванням отриманих наукових результатів, який складається із двох розділів;

исновки до кожного розділу, загальні висновки, перспективи подальших пошуків у даному науковому напрямку;

писок використаної літератури.

Захист та обговорення доповідей відбувається на практичному занятті.

ПИТАННЯ ДЛЯ ЗАЛІКУ

о таке автохтонні корейські слова, і як вони відрізняються від запозичених?

пис основних характеристик автохтонних корейських слів.

о таке полісемія в корейській мові, і як один і той самий корейський термін може мати декілька значень?

к відрізнити полісемію від омонімії в корейській мові?

о таке омонімія та як вона проявляється в корейській мові?

кі історичні фактори вплинули на виникнення омонімії в корейській мові?

о таке афіксація, і які основні типи афіксів використовуються в корейській мові?

кі приклади слів, утворених за допомогою афіксації, можна навести в корейській мові?

о таке англіцизми, і яку роль вони відіграють у сучасній корейській мові?

кі основні сфери життя (економіка, культура, технології тощо) найбільше впливають на запозичення англіцизмів у корейську?

кі соціальні чи культурні фактори сприяють поширенню англіцизмів у корейському суспільстві?

кі перспективи розвитку англіцизмів у корейській мові в умовах глобалізації? Чи можна очікувати подальшого зростання їхньої кількості?

о таке ідіома, і які основні риси відрізняють її від інших мовних одиниць?

кі особливості мають прислів'я в порівнянні з ідіомами та фразеологізмами?

кі прислів'я або приказки в корейській культурі передають важливі моральні чи етичні цінності?

кі теми або ситуації найбільш часто висвітлюються в корейських прислів'ях і приказках?

о таке фразеологія, і яку роль вона відіграє в корейській мові?

P

A

G

E

кі особливості корейської фразеології відрізняють її від інших мов?

кі основні типи фразеологізмів, пов'язаних з природою, існують у корейській мові?

ке значення мають фразеологізми, пов'язані з природою, у корейському культурному контексті?

Критерії оцінювання

Критерії оцінювання за різними видами роботи (залік)

Для навчальної дисципліни «Теоретичні засади корейськомовного спілкування» навчальним планом передбачено підсумковий контроль у формі заліку. Кількість балів, необхідних для заліку (не менше 60), студент отримує під час участі у практичних заняттях, виконання всіх видів самостійної роботи.

Вид роботи	Бали	Критерії
Практичні завдання	0 балів	Здобувач відтворює незначну частину навчального матеріалу, має поверхові уявлення про предмет вивчення, неаргументовано висловлює думку. Використовує необхідні інформаційно-методичні матеріали, виконує практичні завдання за умови сторонньої допомоги.
	1-2 бали	Знання здобувача є достатньо повними, він самостійно застосовує відповідний навчальний матеріал, виконуючи практичні завдання; аналізує, робить висновки. Відповідь повна, логічна, обґрунтована, але припускається неточностей. Здобувач самостійно використовує необхідні інформаційно-методичні матеріали виконуючи практичні завдання. Виконані завдання у цілому відповідають вимогам, хоча мають незначні огріхи.
	3 бали	Здобувач володіє міцними знаннями, оперує ними при виконанні практичних завдань. Самостійно використовує необхідні інформаційно-методичні матеріали виконуючи практичні завдання. Не припускається помилок при їхньому виконанні. Здобувач виступає експертом практичних завдань, що виконали однокурсники.
Самостійна робота	0 балів	Здобувач розпізнає деякі об'єкти вивчення та визначає їх на побутовому рівні, може описувати деякі об'єкти вивчення; має фрагментарні уявлення з предмета вивчення; виконує елементарні прийоми практичних завдань.
	1 бал	Здобувач знає окремі факти, що стосуються навчального матеріалу; виявляє здатність еле

P

A

G

E

		ментарно висловлювати думку; самостійно та за допомогою викладача може виконувати частину практичних завдань; знає послідовність виконання завдання; практичні завдання містять багато суттєвих відхилень від установлених вимог, при їх виконанні потребує систематичної допомоги викладача.
	2 бали	Здобувач самостійно і логічно відтворює фактичний і теоретичний матеріал та наводить приклади; володіє навчальним матеріалом і використовує набуті знання, уміння у стандартних ситуаціях; майже самостійно виконує практичні завдання відповідно до методичних рекомендацій; практичні завдання мають окремі помилки; користується необхідними навчально-методичними матеріалами.
	3 бали	Здобувач володіє достатнім рівнем знань, демонструє відповідні компетентності, використовує їх у стандартних ситуаціях, майже самостійно працює з інформацією у відповідності до поставлених завдань; систематизує та узагальнює навчальний матеріал; користується додатковими джерелами інформації; безпохибок виконує та аналізує практичні завдання з опорою на джерела.
	4 бали	Здобувач володіє глибокими знаннями, демонструє відповідні компетентності, використовує їх у нестандартних ситуаціях, самостійно працює з інформацією у відповідності до поставлених завдань; систематизує та узагальнює навчальний матеріал; самостійно користується додатковими джерелами інформації; безпохибок виконує та аналізує практичні завдання.
Індивідуальне навчально-дослідне завдання	0 балів	Завдання не виконано; доповідь має комп'ютерний характер; висловлювання не відповідає (за змістом і формою) вимогам. Презентація відсутня.
	1–3 балів	Здобувач демонструє неглибоку обізнаність з темою, її інтерпретація поверхова, судження подеколи комп'ютерні. У роботі простежується комунікативний задум автора, представлений традиційний або обмежений на

P

A

G

E

		бір ідей, відсутня діалогова (дискусійна) основа. Композиційна структура есе загалом витримана, проте наявні суттєві недоліки в аргументації основних положень, встановленні причинно-наслідкових зв'язків (не більше 2 логічних помилок), фрагменти іноді не пов'язані між собою, опущений аналіз суттєвих характеристик явища, не аналізуються альтернативні погляди на проблему. Спостерігається невдале поєднання теорії з фактичним матеріалом, використання риторики (тверджень) замість аргументації (доказів). Здобувач демонструє бідний словниковий запас, одноманітність граматичного ладу мови; спостерігається порушення мовних літературних норм наукового стилю, зокрема наявне недоречне використання засобів виразності, неточне вживання термінології тощо; порушуються орфографічні й пунктуаційні норми.
	4-6 балів	Здобувач демонструє розуміння проблеми, чітко її формулює, проте розкриває її на низькому теоретичному рівні / заявлена тема розкрита не повно / наявні фрагменти, які не відповідають темі. Авторська модалізація і оцінність виявляється невиразно. Здобувач загалом володіє навичками створення академічного тексту, аргументованого доведення тез, загальна форма викладу відповідає жанру академічного есе, проте стиль викладу, використана лексика і термінологія не завжди відповідає академічним стандартам. Робота характеризується змістовою цілісністю і послідовністю викладу, проте логічно упорядковані думки не пов'язані між собою мовними засобами; вказані наявні альтернативні погляди на проблему без їх адекватної оцінки; спостерігаються порушення у використанні прийомів порівняння й узагальнення. Використано змішаний стиль викладу з превалюванням неформального.

P

A

G

E

		Здобувач переважно дотримується лексичних, граматичних норм наукового стилю, проте наявні окремі орфографічні і синтаксичні помилки.
	7-9 балів	Здобувач демонструє розуміння проблеми, розкриває її на достатньому теоретичному рівні, присутня авторська модальність, оцінність, проте інтерпретація теми недостатньо глибока і самостійна. Здобувач загалом володіє навичками створення академічного тексту, аргументованого доведення, проте тези й приклади не завжди переконливі, здобувач переважно використовує традиційні форми доведення. Загальна форма викладу відповідає жанру академічного есе, проте стиль викладу, використана лексика і термінологія не завжди відповідає академічним стандартам; виклад зрозумілий і чіткий; наявні незначні порушення логіки чи послідовності викладу; пояснюються альтернативні погляди на проблему та їх оцінка; використовуються прийоми порівняння, зіставлення й узагальнення. Текст загалом оформлено правильно, але трапляються поодинокі порушення орфографічних чи пунктуаційних норм.
	10 балів	Здобувач демонструє глибоке розуміння проблеми, чітко її формулює, розкриває на високому теоретичному рівні, обґрунтовано використовує відомості з наукових джерел. Інтерпретація теми глибока й самостійна, переважає авторська модальність й оцінність. Загальна форма викладу відповідає жанру академічного есе; виклад зрозумілий і чіткий; стиль викладу відповідає академічним стандартам. Багатий словниковий запас, лексичні (зокрема термінологічні) та стилістичні засоби використовуються повністю адекватно й виразно. Наведені доведення логічні і обґрунтовані; сформульовані тези переконливі, супроводжуються аргументами.

P

A

G

E

		оджуються грамотною аргументацією власної позиції; подаються альтернативні погляди на проблему та їх особиста оцінка автором; доречно й грамотно використовуються прийоми порівняння, зіставлення й узагальнення; судження свідчать про самостійність мислення і широту кругозору автора. Текст повністю відповідає вимогам точності й правильності мовлення; допущені окремі (1-2) мовленнєві або стилістичні огріхи.
--	--	--

Критерії оцінювання за всіма видами контролю

Сума балів	Критерії оцінки
Відмінно (90 – 100 А)	Здобувач демонструє міцні знання навчального матеріалу в обсязі, що відповідає програмі навчальної дисципліни, має ґрунтовні знання про фонетичний, лексичний (загальний та термінологічний), граматичний мінімум в обсязі, який необхідний для роботи з іншомовними текстами. Демонструє знання з фонетики в обсязі існуючих звуків та інтонаційних закономірностей; має ґрунтовні знання з лексики, що запропонована за темами; з граматики в обсязі наступного матеріалу: множина іменників; присвійний відмінок; займенники; числівники; прикметники та прислівники та ступені їх порівняння; модальні дієслова та їх еквіваленти; неозначені, тривалі та dokonані видо-часові форми дієслова; пасивний стан; умовний спосіб; непряма мова; неозначені форми дієслова. Виявляє знання формул мовленнєвого етикету ділового спілкування; соціокультурних особливостей ділової комунікації, що дозволить здійснювати ефективне спілкування англійською мовою в міжнародному професійному середовищі. Усні відповіді повні, логічні й обґрунтовані. Вміє читати та перекладати корейськомовні тексти, користуючись двомовними словниками, електронними словниками й програмним забезпеченням перекладацького спрямування та інтерпретувати прочитане з метою пошуку інформації з англійськомовних джерел. Виявляє вміння готувати публічні виступи з галузевих питань; самостійно та впевнено будувати цілісні, логічні та зв'язні висловлювання англійською мовою за заданою тематикою.

P

A

G

E

	Розуміє й усвідомлює корейське усне та писемне мовлення в обсязі вивчених тем; веде бесіду на соціально-побутову тематику. Виявляє творчий підхід у обробленні та пошуку інформації з різних джерел. Виявляє наявність фонетичної, лексичної, граматичної компетенції у читанні, аудіюванні, письмі та говорінні; здатність оперування вивченою лексикою; здатність до побудування цілісних, зв'язних і логічних дискурсів у галузі освіти; здатність використовувати вербальні та невербальні комунікативні стратегії для обміну інформацією.
Добре (82-89 B)	Здобувач вищої освіти має достатні знання з фонетики в обсязі існуючих звуків та інтонаційних закономірностей; добрі знання з лексики в обсязі необхідної тематики; граматики в обсязі наступного матеріалу: множина іменників; присвійний відмінок; займенники; числівники; прикметники та прислівники та ступені їх порівняння; модальні дієслова та їх еквіваленти; неозначені, тривалі та доконані видо-часові форми дієслова; пасивний стан; умовний спосіб; непряма мова; неозначені форми дієслова. Визначає знання формул мовленнєвого етикету ділового спілкування; соціокультурних особливостей комунікації, що дозволяє йому здійснювати ефективне спілкування корейською мовою в міжнародному професійному середовищі. Усні відповіді повні, логічні, натомість не завжди обґрунтовані. Володіє вміннями читати та перекладати корейськомовну літературу, користуючись двомовними словниками, електронними словниками й програмним забезпеченням перекладацького спрямування, проте подекуди відчуває труднощі в інтерпретації прочитаного з метою пошуку інформації з іноземних джерел. У цілому вміє готувати публічні виступи з галузевих питань; досить впевнено будувати цілісні, логічні та зв'язні висловлювання корейською мовою за заданою тематикою. Загалом розуміє корейське усне та писемне мовлення в обсязі вивчених тем; веде бесіду на соціально-побутову тематику. Здатний демонструвати знання та розуміння предметної галузі та професійної діяльності; застосовувати знання у практичних ситуаціях, натомість під час бесіди припускається незначних помилок. Демонструє здатність до оброблення та пошуку інформації з різних джерел. Виявляє наявність фонетичної, лексичної, граматичної компетенції у

P

A

G

E

	читанні, аудіюванні, письмі та говорінні; здатність до побудування цілісних, зв'язних і логічних дискурсів у галузі освіти; здатність використовувати вербальні та невербальні комунікативні стратегії для обміну інформацією; здатність оперувати вивченою лексикою, але підчас спілкування потребує незначної допомоги з боку викладача.
Добре (74-81 C)	Здобувач вищої освіти має знання з фонетики в обсязі існуючих звуків та інтонаційних закономірностей; має певні прогалини у знанні лексики; з граматики в обсязі наступного матеріалу: множина іменників; присвійний відмінок; займенники; числівники; прикметники та прислівники та ступені їх порівняння; модальні дієслова та їх еквіваленти; неозначені, тривалі та dokonані видо-часові форми дієслова; пасивний стан; умовний спосіб; непряма мова; неозначені форми дієслова. У визначенні формул мовленнєвого етикету ділового спілкування припускається певних помилок. Визначення соціокультурних особливостей комунікації викликає певні труднощі. Усні відповіді повні, логічні, натомість не завжди обґрунтовані. Володіє вміннями читати та перекладати корейськомовну літературу, користуючись двомовними словниками, електронними словниками та інтерпретувати прочитане; готувати публічні виступи з галузевих питань, вести бесіду на соціально-побутову тематику. Здатний демонструвати знання та розуміння предметної галузі та розуміння професійної діяльності; застосовувати знання у практичних ситуаціях, натомість під час бесіди припускається незначних помилок. Не завжди здатний самостійно шукати, обробляти та аналізувати інформацію, потребує незначної допомоги з боку викладача. Виявляє наявність фонетичної, лексичної, граматичної компетенції у читанні, аудіюванні, письмі та говорінні; здатність до побудування цілісних, зв'язних і логічних дискурсів у галузі освіти; здатність використовувати вербальні та невербальні комунікативні стратегії для обміну інформацією; здатність оперувати вивченою лексикою викликають певні труднощі.
Задовільно (64-73 D)	Здобувач вищої освіти має недостатні знання з фонетики в обсязі існуючих звуків та інтонаційних закономірностей; недостатні знання лексики; граматики в обсязі наступного матеріалу: множина іменників; присвійний відмінок; займенники; числівники; прикметники та прислівники

P

A

G

E

	ики та ступені їх порівняння; модальні дієслова та їх еквіваленти; неозначені, тривалі та dokonані видо-часові форми дієслова; пасивний стан; умовний спосіб; непряма мова; неозначені форми дієслова. У визначенні соціокультурних особливостей комунікації припускається значних помилок. Спілкування англійською мовою викликає значні труднощі. Усні відповіді не повні, здобувач вищої освіти ускладнюється в їх обґрунтуванні. Володіє вміннями читати та перекладати корейськомовну літературу, користуючись двомовними словниками, електронними словниками. Практично не виявляє вмінь перекладати корейськомовну літературу, користуючись двомовними словниками, електронними словниками та інтерпретувати прочитане; готувати публічні виступи з галузевих питань; вести бесіду на соціально-побутову тематику. Загалом здатний демонструвати знання та розуміння предметної галузі та розуміння професійної діяльності; застосовувати знання у практичних ситуаціях, проте у веденні бесіди потребує значної допомоги. Аналіз, пошук та обробка інформації з іншомовних джерел викликають значні труднощі. Має певні труднощі у читанні, аудіюванні, письмі та говорінні англійською мовою, виявляє низьку здатність до побудування цілісних, зв'язних і логічних корейськомовних дискурсів; в використання вербальних та невербальних комунікативних стратегій для обміну іншомовною інформацією. Під час оперування вивченою лексикою потребує значної допомоги з боку викладача.
Задовільно (60-63 E)	Здобувач вищої освіти на репродуктивному рівні має знання з фонетики в обсязі існуючих звуків та інтонаційних закономірностей; поверхові знання лексики; граматики в обсязі наступного матеріалу: множина іменників; присвійний відмінок; займенники; числівники; прикметники та прислівники та ступені їх порівняння; модальні дієслова та їх еквіваленти; неозначені, тривалі та dokonані видо-часові форми дієслова; пасивний стан; умовний спосіб; непряма мова; неозначені форми дієслова. Має слабкі знання формул мовленнєвого етикету ділового спілкування. У визначенні соціокультурних особливостей комунікації припускається суттєвих помилок. Спілкування корейською мовою викликає

P

A

G

E

	значні труднощі. Усні відповіді не повні й не обґрунтовані. Невпевнено володіє вміннями читати та перекладати корейськомовну літературу, користуючись двомовними словниками, електронними словниками. Інтерпретування прочитаного викликає значні труднощі. Виявляє низький рівень використання мовних та мовленнєвих засобів іншомовного спілкування під час публічного виступу з галузевих питань та під час бесіди на соціально-побутову тематику. Має значні ускладнення у здатності демонструвати знання та розуміння предметної галузі та розуміння професійної діяльності, застосовуванні знань у практичних ситуаціях. Аналіз, пошук та обробка інформації з іншомовних джерел викликають значні труднощі. Має ускладнення у читанні, аудіюванні, письмі та говорінні корейською мовою, виявляє низьку здатність до побудування цілісних, зв'язних і логічних дискурсів у галузі освіти; здатність використовувати вербальні та невербальні комунікативні стратегії для обміну інформацією. Під час оперування вивченою лексикою мовою потребує значної допомоги з боку викладача.
Незадовільно (35-59 FX)	Здобувач вищої освіти має фрагментарні знання корейської мови, опанувавши менше половини обсягу навчального змісту, передбаченого програмою навчальної дисципліни. Не володіє знаннями щодо формул мовленнєвого етикету ділового спілкування, перемикання з одного мовного коду на інший викликає значні труднощі. У визначенні соціокультурних особливостей комунікації припускається грубих помилок. Усні відповіді часткові, не обґрунтовані. Не володіє вміннями читати та перекладати англomовну літературу, користуючись двомовними словниками, електронними словниками. Не вміє інтерпретувати прочитане англійською мовою. Не вміє готувати публічні виступи з галузевих питань та вести бесіду на соціально-побутову тематику. Не розуміє й не усвідомлює корейське усне та писемне мовлення в обсязі вивчених тем. Не має здатності демонструвати знання та розуміння предметної галузі та розуміння професійної діяльності, застосовування знань у практичних ситуаціях. Не виявляє здатності аналізувати англomовні джерела інформації для отримання даних, необхідних для виконання завдань. Має значні ускладнення у читанні, аудіюванні, письмі та говорінні англійською мовою, не здатний до побудування цілісних,

P

A

G

E

	зв'язних і логічних дискурсів у галузі освіти; не здатний використовувати вербальні та невербальні комунікативні стратегії для обміну інформацією та оперувати вивченою лексикою. Здобувач працює пасивно, практичні завдання виконує переважно з помилками, виправляє помилки лише при виконанні нескладних практичних завдань. Здобувач допускається до повторного складання екзамену.
Незадовільно (0-34 F)	Здобувач не виконує вимоги програми навчальної дисципліни: не сформовані знання уміння та навички. Здобувач не допускається до екзамену та проходить повторне вивчення дисципліни.

РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

Рекомендовані джерела інформації

Основна література

1. Чон, Чі-Вон. Лексикологія корейської мови. Видавництво: Сеульський університет. 2018, 320 с.
2. Чон, Чі-Вон. Фразеологія корейської мови: теорія та практика. Видавництво: Корея, Інститут мовознавства, 2019. 250с.
3. Кім, Су-Ен. Сучасні тенденції в лексикології корейської мови. Видавництво: Південнокорейське видавництво. 2020. 275с.
4. Пак, Мін-Гу. Етимологія корейських слів. Сеул: Культурний центр корейської мови, 2021. 310с.
5. Лі, Йон-Сук. Лексика та фразеологія в контексті міжкультурної комунікації. Видавництво: Сеульський університет, 2023. 290с.

Допоміжна література

1. Чхве, Йон-Гі. Фразеологічні одиниці в корейській мові: культурний аспект. Видавництво університету Хансан, 2022. 230с.
2. Квон, Чжон-Рін. Словотворення та лексичні зміни в сучасній корейській мові, Видавництво "Мова і культура", 2023. 265с.
3. Чо, Йонг Гьон. Лексикологія корейської мови. Видавництво: Наквон. 2018, 350с.
4. Лі, Су Хьон. Фразеологія корейської мови: теорія та практика, Видавництво: Содам. 2019, 280с.
5. Кім, Чжун Сік. Сучасна корейська лексикологія. Видавництво: Хангук. 2020. 400с.
6. Пак, Су Хон. Фразеологія корейської мови: структура та функції. Видавництво: Сеульський університет. 2018. 350 с.
7. Лі, Чжи Сун. Основи лексикології корейської мови. Видавництво: Корея. 2021. 450 с.
8. Чо, Хьон Гук. Лексика та мовленнєва практика: корейський контекст. Видавництво: Чунг-Анг. 2019. 320 с.
9. Лі, Йонг Хо. Словотворення в корейській мові: теорія та практика. Видавництво: Хангук. 2023. 360 с.
10. Чун, Хан Сун. Корейська фразеологія: культура та мова. Видавництво: Університет Кореї. 2020. 400 с.
11. Пак, Чан Хо. Еволюція лексики в корейській мові: аналіз змін. Видавництво: Сеульський університет. 2019. 290 с.
12. Хан, Чжі Ха. Лексикологія та фразеологія в корейській мові: сучасний погляд. Видавництво: Сеул. 2022. 350 с.

Інформаційні ресурси

1. National Institute of Korean Language. Koreango: веб-сайт. URL: <http://www.korean.go.kr/>.

2. Національна бібліотека України імені В. І. Вернадського. Nbuvgov: веб-сайт. URL : <http://www.nbuvgov.ua/>.

3. Одеська національна наукова бібліотека. Odnbodessa: веб-сайт. URL : <http://odnb.odessa.ua/>.

4. Бібліотека Університету Ушинського. Libraryupdruedu: веб-сайт.

두산백화. URL: <http://www.doopedia.co.kr>

한국민족문화대백과. URL: <http://encykorea.aks.ac.kr/>

6. MOOC stands for Massive, Open, Online, and Course, which means an open online learning course [K-MOOC Introduction | K-MOOC \(kmooc.kr\)](#)